

PROGRAMME XXXIV^e COLLOQUE de l'AFUE

Horario

Mercredi 20 mai 2026

9:00

ACCUEIL DES PARTICIPANTS

9:30

OUVERTURE DU COLLOQUE

10:00

Conférence Plénière

« Le français se parle de plus en plus mal : mythes normatifs et réalités variationnistes »

Jesús Vázquez Molina
Universidad de Oviedo

Auditorium de la Faculté de Philologie

Modéré par : Nuria Rodríguez Pedreira

11:00

PAUSE-CAFÉ

Salón de grados

Sala académica

Sala C08

Sala D10

Sala D11

Modéré par Montserrat López Díaz

Modéré par Anne Aubry

Modéré par Ainhoa Cusáovich Torres

Modéré par Emma Álvarez Prendes

Modéré par Laurence Malingret

11:30

Des classes d'objets à l'annotation hybride : enjeux posthumanistes d'un étiqueteur sémantique multilingue pour le français

Carlos Valcarcel Riveiro et Laura Pino Serrano

Libertinage et altérité : héritages humanistes des Lumières, perspectives contemporaines

Claudia Pena López

Ethos et stratégies discursives : le cas de la nomination / *islamisme* / dans le discours de Marine Le Pen

Inés Martín Pérez

Plus connectés, plus conscients ? Analyses des stéréotypes culturels sur les réseaux sociaux comme pratique pédagogique en FLE-Tourisme

Diego Muñoz Carrobles

Identidad fragmentada a través de *Les aubes écarlates* de Léonora Miano

María Custodia Sánchez Luque

12:00

L'enseignement du FLE au présent : une approche phraséodidactique bidirectionnelle avec le dictionnaire PRAGTAL

Mélody Rodríguez Cebrián

Écrire l'humain à l'ère numérique : subjectivités posthumaines dans *Cher connard* de Virginie Despentes et *Celle que vous croyez* de Safy Nebbou

Patricia Pérez López et Carolina Picazo Álvarez

Identité politique à l'ère numérique : le technodiscours citoyen contre le pouvoir

Agnieszka Konowska

Mèmes et posthumanisme : traduire l'Ecce Homo à l'ère numérique

María Herrero Prado

Le global et le local dans l'œuvre narrative de Nathacha Appanah

Sergio Díaz Menéndez

12:30

***C'est-à-dire* et la reformulation argumentative dans le discours de vulgarisation scientifique contemporain**

Pedro del Campo Velasco

Entre salons, corps et textes : écologies saphiques et matérialités affectives dans le Paris-Lesbos de la Belle Époque

María Gamero Hidalgo

L'enseignement de la transmission de la mémoire de la Shoah à partir du roman graphique : *Ginette Kolinka : récit d'une rescapée d'Auschwitz - Birkenau*

Christophe Rabiet

Les slogans (in)traduisibles de Monoprix comme ressource pédagogique en cours de TI

Raquel García Fuentes

Du jardin de la mémoire à l'horizon posthumaniste : langues, femmes et transmissions dans l'œuvre romanesque de Corinne Mencé-Caster

Soledad Soria Berrocosa

13:00

PAUSE

Salón de grados

Sala académica

Sala C08

Sala D10

D11

Modéré par Verónica Rodríguez Ferreiro

Modéré par Pedro S. Méndez Robles

Modéré par Christophe Rabiet

Modéré par María Obdulia Luis Gamallo

Modéré par Carla Figueiras Catoira

13:15

Le FOS-RI comme analyseur du posthumanisme didactique : déplacements de la posture du professeur-médiateur en FLE

Angel García Fernández

Je est un autre: Arthur Rimbaud y la identidad poshumana

Nerea Rodríguez Barril

Décentrement et devenirs : une approche posthumaniste de la didactique du FLE

Natália Laranjinha

Édition et étude d'un manuscrit sur la langue française: *Principis generals de la llengua francesa d'Antoni Febrer i Cardona*

María Teresa García Castanyer

Du Plasticocène à la Zoocinematicité dans le cinéma underground d'Érik Sémashkin

Esther Igual Lafuente

13:45

Redéfinir l'apprentissage du FLE : médias sociaux et intelligence artificielle en contexte pédagogique

Elisabet Parra Mena

La dystopie comme positionnement critique face à la déshumanisation post-humaniste

Dominique Bonnet

Écosophie du vivant en ruine : lecture guattarienne et intertextuelle d'*Animal's d'Enki Bilal*

Ainhoa Cusáovich Torres

La Académie française y la Real Academia Española en las redes sociales: un acercamiento a la sociedad contemporánea.

Emma Carlota Gómez Riqueni

La présence des réseaux sociaux dans le roman francophone contemporain : le cas de *Manger Bambi* (2014) et de *Celle que vous croyez* (2016)

María Teresa Bermúdez de la Puente Campos

14:15

DÉJEUNER

	Salón de grados Modéré par Hermes Salceda Rodríguez	Sala académica Modéré par Claudia Pena López	Sala D08 Modéré par Nuria Rodríguez Pedreira	Sala D10 Modéré par Carlos Valcarcel Rivero
16:00	<p>Le dessin produit par l'apprenant comme stratégie d'apprentissage du FLE : une revue systématique</p> <p>Charlotte Smet</p>	<p>Natacha Appanah ou l'écriture de l'hybridation</p> <p>Anne Aubry</p>	<p>Langue, idéologie et recomposition du sujet politique : analyse du discours francophone du PJD au Maroc</p> <p>Lahbib Essaji</p>	<p>Les pragmatèmes de politesse : un défi linguistique entre lexicographie et apprentissage des langues étrangères</p> <p>Elna Sidorovič</p>
16:30	<p>La médiation littéraire en FLE : les formats des réseaux sociaux contemporains comme passerelles vers les œuvres classiques</p> <p>María José Arévalo Benito</p>	<p>Une vie en arbre et chars... bonds de Sony Labou Tansi : pour une relecture écocritique</p> <p>Renata Jakubczuk</p>	<p>« Non au français, non à la France ! ». Analyse d'un discours de repositionnement par rapport à la francophonie au Maroc</p> <p>Kamal Chaibat</p>	<p>La variabilité quantitative des activités dans les manuels contemporains de FLE : un défi méthodologique pour l'analyse comparative</p> <p>Sara Vázquez Rodríguez</p>
17:00	<p>La phraséologie à ancrage culturel dans un continuum linguistique (arabe dialectal - arabe standard - français - anglais) : approche cognitive, analyse contrastive et implications pour la traduction</p> <p>Amal Arrame</p>	<p>Uchronie et décentrement posthumaniste dans <i>Aux États-Unis d'Afrique</i></p> <p>Alfredo Segura Tornero</p>	<p>Les redénominations avec <i>personne</i> : un héritage humaniste à l'ère post humaniste.</p> <p>Montserrat López Díaz et Verónica Rodríguez Ferreiro</p>	<p>L'immersion énonciative : entre présence et posthumanité</p> <p>Claude Duée Zoghbi</p>
17:30				
18:30	VISITE GUIDÉE			

PROGRAMME XXXIV^e COLLOQUE de l'AFUE

Horario

Jeudi 21 mai 2026

9:00

ACCUEIL DES PARTICIPANTS

9:15

Conférence Plénière

« Traduire en chair et en os face à l'IA : plaidoyer pour un nouvel humanisme »

José Yuste Frías
Universidade de Vigo

Auditorium de la Faculté de Philologie

Modéré par Carla Figueiras Catoira

10:15

PAUSE

Salón de grados

Sala C02

Sala C03

Sala C04

Modéré par Claude Duée Zoghbi

Modéré par Ana Isabel Labra
Cenitagoya

Modéré par Carlota Dolors
Cañada Pujols

Modéré par Aránzazu Gil
Casadoment

10:30

Mémoire de l'absence et cosmologie posthumaniste dans *Et toujours les forêts* de Sandrine Collette

Elena Meseguer Paños

Presencia y evolución del posthumanismo en los Coloquios AFUE (1992-2025)

Carlota Vicens-Pujol et Cristina Solé
Castells

L'IA au service de l'apprentissage: un projet d'intervention en Bachillerato bilingue

Salvador Rubio Real

René Barjavel ou la prophétie du posthumanisme : la technique, la nature et l'homme en crise

Montserrat López Mújica

11:00

Carbone & Silicium de Mathieu Bablet : un roman graphique français comme laboratoire du posthumanisme

Laura Bourgade

Et l'Être humain disparaîtra...

Esther Laso y León et Raymonda
Nodis

NTW Fran : Un outil numérique pour l'exploration de la diversité lexicale francophone et son intégration dans la formation traductologique

Aurora María García Martínez et
Irene Atalaya Fernández

La relecture posthumaniste de l'ontologie baroque à travers l'exemple des *États* et *Empires de la Lune* de Cyrano de Bergerac

Sílvia Hueso Fibla et Yauheniya
Yakubovich Yakubovich

11:30

Déconstruire l'idole : du prestige humaniste à la dénonciation numérique. Le cas Vanessa Springora face à l'anthropocentrisme littéraire.

Amelia Peral Crespo

Du transhumanisme au post-humanisme. Fortune de Frankenstein dans l'édition contemporaine pour la jeunesse

Christiane Conan Pintado

La IA al servicio de la enseñanza y aprendizaje de la lengua francesa de especialidad: un reto y una oportunidad

Mercedes López Santiago et Maria
Elena Baynat Monreal

Tensions identitaires dans les œuvres de Leïla Slimani et Maïssa Bey

Nassima Kerras

12:00

PAUSE-CAFÉ

Salón de grados

Sala C02

Sala C03

Sala C04

Modéré par María Elena Baynat
Monreal

Modéré par Cristina Solé Castells

Modéré par Esther Laso y León

Modéré par Amelia Peral Crespo

12:30

Pragmatique et posthumanisme : le cas de la traduction de certains adverbres modaux par l'IA

Emma Álvarez-Prendes

Le théâtre (post)humain de Caroline Guiela Nguyen

Ana Isabel Labra Cenitagoya

Desafíos éticos de la traducción periodística en la era de la inteligencia artificial

María José Hernández Guerrero

L'eau comme sujet posthumain : une lecture écosociale de *Le sentiment de l'estuaire* de Chantal Detcherry

Marta Contreras Pérez

13:00	<p>Apprendre le français à l'ère de l'intelligence artificielle : hybridations numériques, interculturalité et esprit critique</p> <p>María de las Mercedes Noya Souto</p>	<p>El plurilingüismo como dispositivo de hibridación y conflicto cultural en la puesta en escena de <i>Tous des oiseaux</i></p> <p>Rodrigo Palacios Ferro</p>	<p>Les influenceurs du français sur Instagram : analyse multimodale d'un métadiscours</p> <p>María Loreto Cantón Rodríguez et Antonia Sánchez Villanueva</p>	<p>Si les dauphins parlaient : ce que dit <i>Un phare sous l'océan</i> du posthumain</p> <p>Justine Scarlaken</p>
13:30	<p>L'enseignant-concepteur : enseigner le FLE à l'ère des hybridations numériques.</p> <p>Stela Moraes, Felipe Moraes et Othon Moraes</p>	<p>Décentrer le sujet : subjectivité théâtrale et logique relationnelle dans <i>Emballage perdu</i> de Vera Feyder</p> <p>Judyta Niedokos</p>	<p>Traduction et interprétation à l'ère de l'IA : la place de l'éthique entre humanisme et posthumanisme</p> <p>Tatiana Kaplun</p>	<p>Néologismes posthumanistes et dynamiques discursives du français contemporain</p> <p>Marine Abraham et Aránzazu Gil Casadomet</p>
14:00	DÉJEUNER			
	<i>Salón de grados</i>	<i>Sala C03</i>	<i>Sala C04</i>	<i>Sala C05</i>
	Modéré par Agnieszka Konowska	Modéré par Monserrat López Mujica	Modéré par Alfredo Segura Tornero	Modéré par Elena Meseguer Paños
16:00	<p>Aprender pronunciación del francés con Tiktok: ¿innovación o tradición?</p> <p>Maria Dolors Cañada Pujols</p>	<p>Défaire le « Grand Partage » : une analyse textométrique de <i>Nous n'avons jamais été modernes</i> de Bruno Latour entre humanisme et posthumanisme</p> <p>Ana Paula de Oliveira</p>	<p>L'économie des « augmentés » : quelles spécificités et quels défis pour l'espace francophone</p> <p>Mohammed Toufik Meziane</p>	<p>Entre urbanité et ruralité : reconfigurations socio-spatiales des pratiques francophones dans l'enseignement supérieur sportif au Maroc</p> <p>Abdelmajid Houssni</p>
16:30	<p>Identifier et accompagner les difficultés en compréhension orale en FLE : apports du projet CORALIVE</p> <p>Lorraine Baqué Millet</p>	<p>Clôturer le discours à l'ère numérique : une analyse corpus-based de « à la fin » via Youglish</p> <p>Daura Méndez Hernández</p>	<p>« Code de route » dans le dictionnaire : marques lexicographiques</p> <p>Danguolė Melnikienė</p>	<p>Parler avec la machine : usages pédagogiques de l'IA conversationnelle en FLE. Une étude de cas</p> <p>Silvia Fernández Martín</p>
17:00	ASSEMBLÉE GÉNÉRALE Auditorium de la Faculté de Philologie			
21:00	DÎNER			

PROGRAMME XXXIV^e COLLOQUE de l'AFUE

Horario

Vendredi 22 mai 2026

9:00

ACCUEIL DES PARTICIPANTS

9:15

Conférence Plénière « Éthique du sujet numérique »

Elsa Godart

Université Gustave Eiffel
(Champs-sur-Marne, France)

Auditorium de la Faculté de Philologie

Modéré par Manuel García Martínez

10:15

PAUSE

Salón de grados

Sala académica

Sala D05

Modéré par Manuel García
Martínez

Modéré par María José Sueza
Espejo

Modéré par Irene Atalaya
Fernández

10:30

**Le plurilinguisme dans
l'enseignement du second
degré en Espagne : une
histoire à raconter en
diachronie**

Géraldine Durand

**À l'écoute du vivant : une
poétique posthumaniste dans
Chanteurs d'oiseaux de Jean
Boucault et Johnny Rasse**

Pilar Andrade Boué

***Errare (post)humanum est* :
les snowclones et le
dégoulinement du domaine
de la phraséologie**

Cristian Díaz Rodríguez

11:00

**Créer des espaces
pour parler : les clubs de
français universitaires en
tant que réponse au manque
de pratique orale**

Michel Pearl

**Blessure et décentrement :
réorganisation relationnelle
de l'humain dans *Croire aux
fauves* de Nastassja Martin**

Candela Salgado Ivanich

**Configurations
phraséologiques et
production de l'humain chez
Alice Zeniter**

María Paz Jiménez Caparrós

11:30

**Intégrer le posthumanisme
dans la formation initiale
des enseignants de FLE en
Égypte : besoins, obstacles
et perspectives**

Shaaban Abdelghany

**Du corps sensible au corps-
machine : écrire la
transformation du corps
paysan à l'ère posthumaniste**

Lucie Lacoste

**Les enjeux de l'écriture
collaborative : approche
phraséostylistique
contrastive de *La
desconocida* / *L'inconnue du
port***

Aira Rego Rodríguez et Marta
Saracho-Arnáiz

12:00

PAUSE-CAFÉ

Salón de grados

Sala académica

Sala D05

Modéré par Mercedes Sanz Gil

Modéré par Pilar Andrade Boué

Modéré par Carla Figueiras
Catoira

12:30	<p>L'IA et le posthumanisme en didactique du FLE : Repenser la compétence culturelle à l'ère numérique</p> <p>Emma Bahillo Sphonix Rust</p>	<p>ALTHÆA, le comprimé-poème en accès libre</p> <p>Frédéric-Gaël Theuriau</p>	<p>Mille kilomètres à pied de Zamenga en analyse discours. La poétique écologique du fleuve Zaïre est l'invention de l'identité zaïroise</p> <p>Laurence Chapuis</p>
13:00	<p>Apprendre une langue à l'ère de l'IA : le geste humain au cœur du FLE</p> <p>Aurélie Omer Talent</p>	<p>La maladie mentale et la disqualification de la parole : figures du sujet face au discours médical dans <i>Le Bal des folles</i> et <i>Mon vrai nom est Élisabeth</i></p> <p>Emma Delaunay</p>	<p>Habiter l'inhabitable : vers le refuge de l'écriture chez Léonora Miano et Fatou Diome</p> <p>Beatriz Álvarez Palanca</p>
13:30	<p>Vers la création d'outils didactiques à l'heure du numérique et de l'intelligence artificielle : proposition d'analyse d'erreurs de production écrite pour les niveaux A1, A2, B1 en FLE/FOS dans un contexte universitaire hispanophone en sciences de l'ingénieur</p> <p>Thomas Lamouroux Teychené</p>	<p>L'Eve Future: technologie, nature et le corps post-humain de la femme</p> <p>Elisabeth Merchán Muñoz</p>	<p>Le français au présent : écriture-rhizome, décolonisation linguistique et posthumanisme dans <i>Petit Piment</i> et <i>Les Cigognes sont immortelles</i> d'Alain Mabanckou</p> <p>Patrick Armand Ouadiabantou</p>
14:00	<p>DÉJEUNER</p>		
	<p><i>Salón de grados</i></p> <p>Modéré par Emma Bahillo Sphonix Rust</p>		<p><i>Sala académica</i></p> <p>Modéré par Carme Figuerola Cabrol</p>
16:00	<p>L'autre femme posthumaine</p> <p>Estrella Gregori Algarra</p>	<p>Vers un anthropocentrisme éthique, extasié et durable : le rapport à la nature chez les personnages lecléziens</p> <p>María José Sueza Espejo</p>	
16:30	<p>La féminité sous régime visuel dans <i>Folle</i> de Nelly Arcan</p> <p>Pilar Pinto Buzón</p>	<p>De l'utopie sociale à l'utopie littéraire dans <i>Ouranía</i> de J.M.G. Le Clézio</p> <p>Daniel de la Fuente Díaz</p>	
17:00	<p>Le désert vivant</p> <p>Patricia Betákm</p>	<p>Sylvain Tesson a la luz del posthumanismo: eco-poética y deconstrucción del antropocentrismo en <i>L'éternel retour</i></p> <p>Alba Fernández Fernández</p>	
17:30	<p>CLÔTURE DU COLLOQUE</p>		
18:00	<p>VISITE GUIDÉE</p>		
18:30 o 19:00	<p>VISITE GUIDÉE</p>		